

نشرة للمستهلك بموجب أنظمة الصيدلة (مستحضرات) - 1986

يسوق الدواء بدون وصفة طبيب

قايزينTM ريليف

قطرات للعينين، محلول.

المادة الفعالة -

تيتريزولين هيدروكلوريد 0.5 ملغ/مل (0.05% w/v)

Tetryzoline Hydrochloride 0.5 mg/ml (0.05% w/v)

للمركبات غير الفعالة ومولدات الحساسية: أنظر الفقرة 6 "معلومات إضافية".

اقرأ النشرة بتمعن حتى نهايتها قبل إستعمالك للدواء. تحتوي هذه النشرة على معلومات موجزة عن الدواء. إذا توفرت لديك أسئلة إضافية، راجع الطبيب أو الصيدلي.

يجب إستعمال هذا الدواء وفق التعليمات في فقرة المقدار الدوائي في هذه النشرة. يجب إستشارة الصيدلي إذا إحتجت لمعلومات إضافية. توجه إلى الطبيب إذا تفاقت أعراض المرض أو إذا لم تتحسن بعد 48 ساعة.

1. لأي غرض مخصص الدواء؟

تخفيف مؤقت لتبغ العين الثانوي نتيجة مهيجات غير تلوئية للعينين، مثلاً جراء الدخان، الغبار، الرياح، المياه المعالجة بالكلور، إلتهاب الملتحمة الطفيف أو التحسسي.

قايزين ريليف مخصص لإستعمال الكبار، المراهقين والأطفال من عمر سنتين فما فوق.

قايزين ريليف مخصص لإستعمال الأطفال من عمر سنتين فما فوق ودون عمر 6 سنوات بعد إستشارة الطاقم الطبي فقط.

الفصيلة العلاجية: مخففات الإحتقان المحاكية للودي للإستعمال العيني.

2. قبل إستعمال الدواء

لا يجوز إستعمال الدواء إذا:

- كنت حساساً (أليرجي) للمادة الفعالة أو لكل واحد من المركبات الإضافية التي يحتويها الدواء (أنظر التفصيل في الفقرة 6 - "معلومات إضافية").
- وجدت لديك چلوکوما (چلوکوما مغلقة الزاوية).
- لدى أطفال دون عمر سنتين.

تحذيرات خاصة تتعلق بإستعمال الدواء

قبل العلاج بالدواء، عليك إخبار الطبيب إذا كنت تعاني من إحدى الحالات التالية:

- مرض شديد في القلب والأوعية الدموية (مثل: مرض الشرايين التاجية، فرط ضغط الدم، ورم القوائم).
- تضخم حميد في غدة البروستات.
- إضطرابات أفضية (مثل: فرط نشاط الغدة الدرقية، سكري، إضطراب في إنتاج الهيموغلوبين).
- إلتهاب الأنف (rhinitis) الجاف (جفاف الغشاء المخاطي للأنف بسبب إلتهاب مزمن).

- متلازمة العين الجافة (جفاف في ملتحمة وقرنية العين).
- جلوكوما (مرض عيني يتضرر فيه العصب البصري الذي يربط بين العين والدماغ). أنظر أيضاً "لا يجوز استعمال الدواء إذا".

إذا لم يطرأ تحسن بعد 48 ساعة، أو إذا استمر أو تفاقم التهيج أو الإحمرار في العين، أو إذا بدأت تشعر بألم في العين أو مشاكل في الرؤية، فيجب التوقف عن استعمال الدواء والاتصال بطبيبك.

يجب معالجة تهيج العين أو الإحمرار نتيجة تلوث، جسم غريب في العين أو إصابة كيميائية للقرنية من قبل طبيب عيون.

إذا ظهر صداع، فقدان الرؤية أو اضطراب في الرؤية (مثل، رؤية مزدوجة أو رؤية أشياء تطفو أمام العين)، إحمرار شديد ومفاجئ أو أحادي الجانب في العين، أو ألم في العين عند التعرض للضوء، فيجب التوقف عن استعمال الدواء واستشارة الطبيب، لأن هذه في بعض الأحيان تكون علامات لحالة خطيرة في العينين لا يمكن علاجها بهذا الدواء.

لا يجوز استعمال هذا الدواء أكثر مما يُسمح به، ولا تستعمله لفترة طويلة جداً (أي ليس أكثر من 3-5 أيام متتالية)، لأن هذا قد يؤدي إلى تقليل تأثير الدواء، تفاقم الإحمرار في عينيك أو التسبب في أعراض أنفية. أنظر أيضاً الفقرة 3 "كيفية استعمال الدواء".

إذا كنت تستعمل هذا الدواء، فقد تتوسع حدقتي العينين بشكل مؤقت.

ملاحظات لمستعملي العدسات اللاصقة

بشكل عام، لا ينبغي استعمال العدسات اللاصقة خلال الإصابة بأمراض العينين. إنزع العدسات اللاصقة قبل استعمال الدواء وانتظر 15 دقيقة قبل معاودة استعمالها.

الأطفال والمراهقون:

الدواء مخصص لاستعمال الكبار، المراهقين والأطفال فوق عمر 6 سنوات، لاستعمال الأطفال فوق عمر سنتين ودون عمر 6 سنوات يجب التوجه إلى الطبيب.

أثناء استعمال هذا الدواء يجب أن يكون الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 12 سنة تحت إشراف شخص بالغ.

أطفال بعمر 6-2 سنوات

يتم الاستعمال لدى الأطفال فقط تحت إشراف طبي.

أطفال دون عمر سنتين

يمنع استعمال الدواء لدى الرضع والأطفال دون عمر سنتين.

التفاعلات بين الأدوية:

إذا كنت تستعمل، أو إذا استعملت مؤخراً، أدوية أخرى بما في ذلك أدوية بدون وصفة طبية وإضافات غذائية، أخبر الطبيب أو الصيدلي بذلك، بالأخص إذا كنت تستعمل:

- أدوية للاستعمال العيني.
- أدوية مثل مضادات الإكتئاب، مثبطات MAO أو مضادات الإكتئاب ثلاثية الحلقة، عليك تجنب استعمال قابزين ريليف، لأنه يمكن أن يسبب ارتفاع ضغط الدم.

الحمل، الإرضاع والخصوبة:

لا توجد أبحاث كافية ومراقبة تفحص تأثير تيتريزولين خلال الحمل والإرضاع.

الحمل: لا يجوز استعمال الدواء أثناء الحمل إلا بعد إستشارة الطبيب الذي سيقدر ما إذا كانت فائدة استعمال الدواء للأم تفوق الخطورة المحتملة على الجنين.

الإرضاع: من غير المعروف ما إذا كان الدواء ينتقل إلى حليب الأم. لا يجوز استعمال الدواء أثناء الإرضاع إلا بعد إستشارة الطبيب الذي سيقدر ما إذا كانت فائدة استعمال الدواء للأم تفوق الخطورة المحتملة على الطفل الرضيع.

إذا كنتِ حاملاً أو مرضعة، تعتقدين أنك قد تكونين حاملاً أو تخططين للحمل، إستشيري الطبيب أو الصيدلي الخاص بك قبل استعمال هذا الدواء.

السياقة وإستعمال الماكينات

قد يسبب إستعمال فايزين ريليف تشوش الرؤية وتوسع حدقتي العينين. في هذه الحالة لا تقدي في الشارع أو تستعمل الماكينات حتى تعود رؤيتك إلى طبيعتها بشكل كامل.

معلومات هامة عن بعض مركبات الدواء

يحتوي هذا الدواء على 7.5 مكغ فوسفات لكل قطرة. إذا كنت تعاني من تضرر شديد في القرنية (الطبقة الشفافة في مقدمة العين)، فقد يسبب الفوسفات تعكر (نقاط عكرة) القرنية في حالات نادرة جداً، جراء تراكم الكالسيوم أثناء العلاج.

3. كيفية إستعمال الدواء؟

عليك الإستيضاح من الطبيب أو من الصيدلي إذا لم تكن واثقاً بخصوص المقدار الدوائي وطريقة العلاج بالمستحضر.

الأطفال فوق عمر 6 سنوات، المراهقون والكبار

ما لم يصف الطبيب خلاف ذلك، ضع 1-2 قطرات في العين المصابة/العينين المصابتين، 2-3 مرات في اليوم. إنزع العدسات اللاصقة قبل ذلك (أنظر "ملاحظات لمستعملي العدسات اللاصقة").

الأطفال بعمر 2-6 سنوات

بالنسبة للأطفال بعمر 2-6 سنوات يجب إستعمال الدواء فقط تحت إشراف طبي. ما لم يتم الوصف خلاف ذلك فإن المقدار الدوائي الموصى به هو قطرة 1 في العين المصابة 2-3 مرات في اليوم.

الأطفال دون عمر سنتين

لا يجوز إستعمال هذا الدواء من قبل الأطفال دون عمر سنتين.

كيفية الإعطاء:

فايزين ريليف مخصص للإستعمال في العينين.

1. قبل الإستعمال الأول، إنزع الختم البلاستيكي الذي على عنق القنينة عن طريق تمزيقه على طول الثقوب.
2. إنزع الغطاء المقاوم للفتح من قبل الأطفال عن طريق الضغط عليه وتدويره عكس إتجاه عقارب الساعة.
3. بعد فتح الغطاء، إقلب القنينة بحيث تتجه الفوهة نحو الأسفل. قم بإمالة رأسك إلى الخلف قليلاً. إضغط على القنينة برفق ثم ضع 1 إلى 2 قطرات في كيس الملتحمة. لمنع حدوث تلوث المحلول الموجود داخل القنينة، ممنوع أن تتلامس قطارة القنينة مع أي شيء آخر عدا الغطاء نفسه. لا تلمس عينك بالقطارة أبداً!
4. بعد إستعمال القطرات، أغمض عينك وإفتحها قليلاً لبضع ثوانٍ لتوزيع القطرات بالتساوي داخل العين.

5. أغلق الغطاء عن طريق تدويره في اتجاه عقارب الساعة حتى النهاية. لا تلمس قطارة القنينة أبداً. أغلق القنينة جيداً مباشرة بعد الإستعمال.

لا يجوز تجاوز المقدار الدوائي الموصى به.

مدة العلاج:

يجب إستعمال فايزين ريليف لأقصر فترة زمنية مطلوبة (لا تزيد عن 5 أيام متتالية) لعلاج الأعراض. يجب التعامل مع الإستعمال المتكرر بحذر، حيث أن الإستعمال طويل الأمد (حتى مع فترات توقف قصيرة/توقف لعدة أيام) أو الإستعمال المفرط قد يؤديان إلى إنتفاخ مزمن و/أو تقلص الملتحمة. قد يؤدي الإستعمال طويل الأمد إلى زيادة الإحمرار في العينين. إذا لم يطرأ تحسن خلال 48 ساعة، أو إذا إستمر أو إزداد التهيج في العينين أو الإحمرار، فعليك التوقف عن إستعمال فايزين ريليف وإستشارة الطبيب.

إذا إستعملت بالخطأ مقداراً دوائياً أكبر

عند الإستعمال في العينين، من غير المرجح أن تظهر أعراض فرط المقدار الدوائي. مع ذلك، فإن البلع العرضي قد يؤدي إلى أعراض جانبية خطيرة أو تسمم، خاصة لدى الأطفال.

قد تشمل الأعراض الجانبية الخطيرة هذه ما يلي: عدم إستقرار القلب والأوعية الدموية (مشاكل في القلب والأوعية الدموية)، نعاس، غيبوبة، إنخفاض حرارة الجسم (hypothermia)، بطء النبض (bradycardia)، إنخفاض ضغط الدم (ضغط دم منخفض) أو فرط ضغط الدم (ارتفاع ضغط الدم)، حالات تشبه الصدمة، إنقطاع النفس، مشاكل في الدورة الدموية، تقيؤات، سيلان اللعاب وغيرها من التأثيرات الجهازية مثل إنقباض حدقة العين (miosis)، بِلادة (قلة الحيوية)، جفاف الأغشية المخاطية وآلام غير نمطية في الصدر، زيادة إحمرار الأغشية المخاطية في العينين والأنف.

لا يجوز إستعمال هذا الدواء أكثر مما هو مسموح به، ولا تستعمله لفترة طويلة جداً (أي ليس أكثر من 3-5 أيام متتالية)، لأن هذا قد يؤدي إلى تقليل تأثير الدواء، تفاقم الإحمرار في عينيك أو التسبب في أعراض في الأنف.

إذا إستعملت بالخطأ مقداراً دوائياً مفرطاً أو إذا بلع طفل من الدواء، توجه فوراً إلى غرفة الطوارئ في المستشفى، وأحضر معك علبة الدواء.

إذا نسيت إستعمال الدواء في الوقت المطلوب، فلا يجوز إستعمال مقدار دوائي مضاعف. إستعمل المقدار الدوائي التالي في الوقت المعتاد وإستشر الطبيب.

لا يجوز إستعمال أدوية في العتمة! يجب تشخيص طابع الدواء والتأكد من المقدار الدوائي في كل مرة تستعمل فيها دواء. ضع النظارات الطبية إذا لزم الأمر ذلك.

إذا توفرت لديك أسئلة إضافية حول إستعمال الدواء، إستشر الطبيب أو الصيدلي.

4. الأعراض الجانبية

كما بكل دواء، إن إستعمال هذا الدواء قد يسبب أعراضاً جانبية لدى بعض المستعملين. لا تتدهش من قائمة الأعراض الجانبية. من الجائز ألا تعاني أياً منها.

أعراض جانبية شائعة:

(أعراض التي تظهر لدى 1-10 مستعملين من بين 100):

- زيادة تدفق الدم (إحترقان الدم التفاعلي)
- حرقة في الأغشية المخاطية
- جفاف في الأغشية المخاطية
- تهيج في العينين (ألم، وخز، حرقة)
- تدهور الرؤية

أعراض جانبية نادرة:

(أعراض التي تظهر لدى 1-10 مستعملين من بين 10,000):

توسع حدقة العين

أعراض جانبية نادرة جداً:

(أعراض التي تظهر لدى أقل من مستعمل 1 من بين 10,000):

- جفاف الملتحمة مع إنسداد القناة الدمعية بعد الإستعمال المطول لـ تينتريزولين
- تدّمع العينين بعد الإستعمال المطول لـ تينتريزولين

قد تحدث أيضاً الأعراض الجانبية التالية بشيوع غير معروف:

(أعراض لم يتم تحديد شيوعهما بعد):

- حرقة في العينين وحولهما، إحمرار، تهيج، إنتفاخ، ألم، حكة
- تدفق زائد للدموع

إذا ظهر عرض جانبي، إذا تفاقمت إحدى الأعراض الجانبية أو عندما تعاني من عرض جانبي لم يذكر في النشرة، عليك إستشارة الطبيب.

بالإمكان التبليغ عن أعراض جانبية لوزارة الصحة بواسطة الضغط على الرابط "تبليغ عن أعراض جانبية عقب علاج دوائي" الموجود على الصفحة الرئيسية لموقع وزارة الصحة (www.health.gov.il) الذي يوجهك إلى النموذج المباشر للتبليغ عن أعراض جانبية، أو عن طريق تصفح الرابط:

<https://sideeffects.health.gov.il>

5. كيفية تخزين الدواء؟

- تجنب التسمم! يجب حفظ هذا الدواء وكل دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال و/أو الرضع، وذلك لتفادي إصابتهم بالتسمم. لا تسبب التقيؤ بدون تعليمات صريحة من الطبيب.
- لا يجوز إستعمال الدواء بعد إنقضاء تاريخ الصلاحية (exp. date) الذي يظهر على ظهر العلبة والقنينة. يشير تاريخ الصلاحية إلى اليوم الأخير من نفس الشهر.
- يجب التخزين دون 30 درجة مئوية.
- بعد الفتح، يجب الإستعمال خلال 6 أسابيع وخزّنه دون 30 درجة مئوية.
- لا يجوز إستعمال هذا الدواء إذا تغير لون المحلول أو أصبح عكراً.

- يجب إلقاء فايزين ريليف المستعمل بطريقة عقلانية بعيداً عن الأطفال والحيوانات. لا يجوز إلقاء أدوية في النفايات أو في المجاري. إسأل الصيدلي حول كيفية التخلص من أدوية لم تعد قيد إستعمالك. تساعد هذه الوسائل في الحفاظ على البيئة.

6. معلومات إضافية

يحتوي الدواء بالإضافة للمادة الفعالة أيضاً على:

Purified water, macrogol 400, boric acid, glycerol, hypromellose, potassium chloride, sodium lactate solution (50%), disodium phosphate, magnesium chloride hexahydrate, polixetonium chloride (also called polyquaternium-42), dextrose monohydrate, sodium citrate, glycine, ascorbic acid.

كيف يبدو الدواء وما هو محتوى العبوة:

فايزين ريليف هو محلول رائق عديم اللون حتى مائل إلى الإصفرار قليلاً، خالٍ من الجزيئات. يتوفر فايزين ريليف على شكل قطرات للعين بحجم 15 ملل في قنينة بلاستيكية (LDPE) مع قطارة (LDPE) وغطاء مقاوم للأطفال (HDPE/PP).

صاحب الإمتياز: كينثيو هيلاس كوميرشيوال سينجل ميمبر إس.إي.، ياكوم، 6097200، إسرائيل.

المنتج: JNTL Consumer Health I (Switzerland) GmbH, Zug, Switzerland

تم إعدادها في 09.2025.

رقم سجل الدواء في سجل الأدوية الحكومي في وزارة الصحة: 177-97-37088

من أجل سهولة وتهوين القراءة، تمت صياغة هذه النشرة بصيغة المذكر. على الرغم من ذلك، فإن الدواء مخصص لكلا الجنسين.

SH112395 PL v1